LU MARENARE

Lu nustre'jè 'nu mestire tradetòre;
'natre ppiù 'nfame 'n ze po' trevà!
Ma chi ce ha nate 'sogne che cce
möre,
Stènte, patisce e nne lu po' lassà!

Lu mare jé bberbò', jè
'ngannatòre,
'ngörde, de tante 'n tante vò'
magnà'.
Ma quanne jé va bbòne te dà l'öre!
Che jé vu dì'? 'Sògna lassallu fa'.

Ti scillu mmaleditte, 'njuriate
quanne se 'ngagne e che te fa
'mmattì'!...
Ve' la bbunazze e te ne sci
scurdate.
Cömme fusce 'na donna trista e
bbèlle
che te turmènte, che te fa suffrì'
eppù te 'ncante 'nche 'na
resatèlle!

LU VIENTE E LA CANNA

E lla fore è state lu viente
Che è fatte cascà la canna,
zitta zitta core de mamma
che qua ce sta bbabbà.

Ninna nanna lu cioceli mié
È revenute partete tuo.
C'è repertate nu: "ma vatte 'n buò
viè"!
Ninna nanna lu cioceli mié.

Vanne mbuò arrete a la fratta
Ca ce truove nu picche cuotte
Pigghia quille e vattene vié
Ninna nanna lu cioceli mié.

SO REVENUTE SOR PADRO'

So revenute sor padro'
Arevestite come nu uarzo'
So state tre notte e tre matine
A cantà li ssequie a li alline.

E se nen era che so furia tuoste
Pure a me me facié arruste.
Porte na lettera sopra la groppa:
se vuo' li alline remitte la viocca.

AMORE UN SI FA

Amore un si fa si un ci su l'uocchi,
bene un si nna pia si un c'è ru
core.

U primu bene pruvena de l'uocchi,
e ru secunnu pruvena du core.

Piati carcerati si bielli uocchi:
mintali prigione allu tuu core.

E mo chi, bella, t'ha piatu l'uocchi,
a ppocu a ppoco ti pii su core.

Bella, l'amuru tuu mi fa bulare:
re ancata sugnu mi nna fa benire
mi fa benite e nu mi fa parrare:
vira cchi pena e chi mi fa suffrire!

Quannu ti viu a ra finestra stare,
ti priugu, ppe pietà, re nu trasire.
Ccu l'uacchi mi na puozzu saziare
r'intra li vrazzi nun ti puozzu avire.

MEU SIDI IBRAHIM

Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje,
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje.
Vent'a mib de nohte.
Vent'a mib de nohte.
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje,
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje.
In non si non queris,
si non queris, si non queris.
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje,
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje,
Yrem'a tib ;
gar me a ob legarte !
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje,
Meu sidi Ibrahim, ya tu omne
dolje.

MIO AMICO IBRAHIM

Mio amico Ibrahim, o tu uomo
dolce,
Mio amico Ibrahim, o tu uomo
dolce.
Vieni da me durante la notte.
Vieni da me durante la notte.
Se non potrai, dimmelo,
Se non potrai, dimmelo;
Verrò io da te
E farò in modo di legarti a me.
Mio amico Ibrahim, o tu uomo
dolce,
Mio amico Ibrahim, o tu uomo
dolce.

L'ACERBA

Io vedo sopra i cieli
qualche cosa che non so
il principio che li muove
sta lassù questo lo so.

Ho guardato la fortuna,
gli animali insieme all'uomo,
i misteri del creato
sto scoprendo a poco a poco.

La sapienza che mi spinge
ora io debbo ricercare,
ch'essa sia dentro la terra,
dentro l'aria o dentro il mare.

E' una rosa tanto bella,
risplendente e molto rara
ha un profumo che t'incanta,
la tua strada indicherà.
Se la trovi tienla stretta
non lasciarla a chi non sa,
perché se non la sai usare
fra le mani ti sfiorirà.

Ho il libro del comando,
questo è quel che il mondo vuole,
si vuol creder che io sia
un eretico stregone.

Il provare e il riprovare
è il segreto d'alchimia
e se hai dimostrazione
ricomincia la tua via.
L'importante è non giacere
e nel dogma riposare,
ai perché puoi certamente
la risposta ritrovare.

LU SCIJO' (la tromba marina)

Chi parle de Scijò, parle de morte,
parle de tante pene e de disgrazie;
de maghe…de sdregù…de mala
sòrte…,
che de lu sangue nustre maj se
sazie!

Jsse apparisce accante a la
paranze,
cupirte de 'nu vèle tutta schiume:
ate, maligne, urlenne se fa
'nnanze,
pe' serchiassele 'ntire còme
piùme!

La ciurme, 'ntramertite de paüre,
chiame nn'ajùte i Sante e la
Madonne;
lu Tajatòre (1) vutte lu scungiure,
e lu Scijò recale a lu sprefonne!

Ma se manchèsse a bburde tante
ajùte
jarri, senza piatà, tutte perdute!
Ma se manchèsse a bburde tante
ajùte
jarri, senza piatà, tutte perdute!

(1) *Lu Tajatore era colui che a bordo del peschereccio recitando scongiuri e disegnando ampi gesti nell'aria con un coltello ricacciava indietro la tromba marina.*

LA 'NVIDIA (2)

Tre uocchie me guardò
Tre sante m'aderai
Tre sante che Maria
'Nvidia e maluocchie
Se ne vada via.

Lunedì sante
Martedì sante
Mercoldì sante
Giovedì sante
Venerdì sante
Sabbeta sante.

De demeneca vè la Pasqua
Lu maluocchie 'nda recasca
Giovedì vè la 'Scenzio'
'Nvidia e maluocchie se ne va d'jo'

RITURNELLA

Tu rinninina chi vai, tu rinninina
chi vai lu maru maru
Ferma quanno te dico di paroli
Vorra ghittari lu, vorra ghittari lu
suspiro a mari
Pe bidiri si rispunna lu mio beni
Non mi rispunna no, non mi
rispunna no è troppo luntani
È sott'a na friscura chi sta
dormenno
Po' si rivigghia cu, po' si riviggbia
cu lu chianto all'occhi
Se stuja l'occhi e li passa lu
chianto
Piglia lu muccaturo, piglia lu
muccaturo lu vai a lavu
Poi ti lu spanno a lu peru de rosa
Po' ti lu mannu a Na, poi ti lu
mannu a Napuli a stirari
Po' ti lu coglio a la napulitana
Mera pe nun ti cada, mera pe nun
ti cada pe supra a mmari
Ca parda li sigilli de stu cori.

L'APPARIZIONE DELLA TESTA DI SAN GIOVANNI (3)

E me ne vùje ji dentre a lu mare,
lu di dell'Ascenziò prima del sòle,
a gamme nude còme i marenare,
pe demanna pe mme, na grazia
sòle!

Na grazia a San Giuvanne
benedètte
c'agnare fra lu rósce e lu
splendore,
de fàmme avé nu cince de
spesitte,
che pózza fa felice quiste córe !

MARINAIO CHE NON SAI

Marinaio che non sai che dire
forse ormai non hai più le parole,
coi tuoi occhi forse vuoi indicare
dove il mare laggiù tocca il cielo.

Sangue nelle vene e nel mio cuore
che mi sta pulsando nelle tempie,
il fasciame della nave geme
forse piange all'isola lontana.

Rosso di una tramonto incandescente,
sembra che si stia bruciando il mare,
vento della sera così dolce,
nostalgia che mi attanaglia il cuore.

ULISSE

Mare grande, mare immenso
Sento il remo che batte l'acqua,
sento l'onda che s'infrange
sulla prora della nave.

La mia isola è lontana
Tante stelle in mezzo al cielo,
dolce brezza della sera
sul mio viso e nella mente lei.

Nel ricordo c'è la guerra
C'è il sangue degli eroi,
c'è anche l'ira degli Dei,
c'è l'immagine di lei.

(2) *Formula apotropaica per togliere il malocchio, la 'nvidia.*

(3) Le donne che recandosi in riva al mare al tramonto del giorno di San Giovanni avessero visto apparire la testa del santo, si sarebbero sposate entro l'anno.

IL CAVALLO DI TROIA

Io, credetemi, so bene
perché fui maestro d'inganno.
Quello che vorrei sapere
è il perché del mio destino.
Nella pancia del cavallo
io sognavo la vittoria,
morte e sangue intorno a me,
la città fu rasa al suolo.
Già le stelle si son spente,
quanta cenere è caduta,
l'acqua intorno si fa ghiaccio
se Penelope è perduta.
Sai laggiù da qualche parte,
c'è Penelope che tesse;
il valore d'una vita
ormai è tutto quel che resta.
Io guerriero che combatte
contro il gelo della notte,
contro i mostri della mente,
soprattutto con se stesso.
Togli il sole su dal cielo,
taglia a fette la tua luna,
quante cose tu puoi fare
se nel cuore c'è poesia.
Io credetemi so bene
perché incomincia il viaggio.
In questo mare della vita
È importante navigare.

BBUNAZZE DE SETTEMBRE

Còme fusce palòmme
'nnammurate,
arevè 'ddoj 'a 'ddoje le lancètte;
vòghe cuntènte pe'
Sammenedètte,
chè la reporte bbòne la pescate.
Sull'ure de lu mare, che le 'spètte,
'na mucchia de perzò sta
sfelarate:
ce sta' frechi, fèmmene maretate,
vicchie che 'n va' ppiù 'n mare,
jevenètte…
E lu mare se smòve appiane
appiane;
tu pu cuntà' le zòcche della rène
e tte ce pu specchià' pe' cquant'jè
chiare,
e lu mare se smòve appiane
appiane.
Revà' le möje de ji marenare,
'nche la muccigna p'ammani' la
cène
e ji frechi' 'ttacat'a le settane;
revà le möje de ji marenare.

LA FERTUNE (il fortunale)

Oddie, che vvinte furte ass'ha
levate!
E le lancètte ha da remeni'!
Currème su la Rocche! – Jème,
sci.
O ma', se vède, jè quace 'rrevate!
Ecchele tutte! E le nostre, Memi?
'Nn' e vide, ma'? 'Lle jò, s'ha
'vvecenate.
sci, mò le vède… Oddije a-ss'ha
'ffennate?
Nòne, mò se revède a ccumpari!
Che bbötte grosse!... Fije,
'ngenecchiò'!
Su, Leviggi', pica le mancelètte;
recetème pe' bbabbe le grazió'.

Che bbötte grosse!... Fije, 'ngenecchiò'.
Ecchene 'n atre!... O Matra cara mi
Madonne de l'Ajute bbenedètte,
nen je levà lu patre a schj frechi'!
Madonne de l'Ajute bbenedètte.

TRUNTE E CASTELLA'

E Trunte e Castellà quant'acqua mena
Sotte a lu ponte de Porta Remana.
Sotte a lu ponte de Porta Remana
Nasce a occia occia su la montagna
Cantenne se ne va jò la campagna.
Cantenne se ne va jò la campagna

Zampille pe zampille chest'acqua pura
Nasce come se fusce na criatura.
Se ngrossa piane piane che cammina
Chest'acqua benedetta e cristallina.
Chest'acqua benedetta e cristallina.

E Trunte e Castellà quant'acqua mena
Sotte a lu ponte de Porta Remana
Sotte a lu ponte de Porta Remana
E Trunte e Castellà quant'acqua mena
Sotte a lu ponte de Porta Cartara.
Sotte al lu ponte de Porta Cartara.

Sotte li meli de Merle s'è ncuntrate
Sti fiume benedètte e tante amate.
S'accoppia e s'areddoppia vierse lu marc
Come do spusce quanne fa l'amore.
Come do spusce quanne fa l'amore.

E Trunte e Castellà quant'acqua mena
Sotte a lu ponte de Porta Cartara.
Sotte a lu ponte de Porta Cartara.
E Trunte e Castellà quant'acqua mena
Sotte a lu ponte de Porta Remana.
Sotte a lu ponte de Porta Remana.

il canzoniere piceno-popularia
per terra e per mare

Argeo Polloni - Voce, chitarra acustica, dulcimer, ghironda
Franco Leonardi - Voce, batteria, tammorra, percussioni
Giorgio Leonardi - Voce, bouzuky, cistern, chitarra battente, chitarra acustica
Pierpaolo Marini - basso elettrico, chitarra elettrica

Foto di Anna Dilio

Finito di registrare nel Novembre 2008 presso il 'Fondaco Studio' di Ascoli Piceno

Tutti gli arrangiamenti sono di Pierpaolo Marini e del Canzoniere Piceno - Popularia

Mixato da Luca Andrea Vittori presso il 'Fondaco Studio' di Ascoli Piceno

Un particolare ringraziamento al pittore Pino Procopio per il dipinto di copertina

il canzoniere piceno-popularia
per terra e per mare

1. **Lu marenare** (4,13) B. Piacentini - A. Polloni
2. **Lu viente e la canna/so revenute sor padro'** (2,06) Trad.- A.Polloni
3. **Amore un si fa** (3,43) Trad. - A. Polloni
4. **Meu sidi Ibrahim** (kharjas) (2,06) Al Quazzaz - A. Polloni
5. **L' acerba** (4,30) A. Polloni
6. **Lu scijò** (3,26) G. Vespasiani - A. Polloni
7. **la 'nvidia / riturnella** (4,57) Trad. - A. Polloni
8. **L'apparizione della testa di sGiovanni** (3,59) G.Vespasiani - A.Polloni
9. **Marinaio che non sai** (2,49) A. Polloni
10. **Ulisse** (3,10) A. Polloni
11. **Il cavallo di Troia** (3,00) A. Polloni
12. **Bbunazze de settembre / la fertune** (3,24) B. Piacentini - A. Polloni
13. **Trunte e Castella'** (2,34) Trad. - A. Polloni

Dipinto di copertina di Pino Procopio

Questo disco vuole raccontare un viaggio musicale tra terra e mare. Terra come le sponde del Mediterraneo che hanno luoghi dove ancora oggi, per fortuna, vivono tradizioni che si diversificano nelle tante culture delle diversa etnie che li abitano.
In mezzo il mare: un mare antico, da sempre liquido elemento di scambio culturale e non di divisione, come purtroppo qualcuno oggi vorrebbe che fosse o diventasse.
Ma così non è e, speriamo, non sarà.
Già Ulisse lo attraversò, lo percorse in lungo ed in largo incontrando maghe, mostri, dei, sempre spinto dalla sete di conoscenza, di confronto e dal desiderio di mettersi continuamente alla prova. Il suo mito è vivo ancora oggi ci affascina al punto che lo abbiamo voluto come guida in questo nostro viaggio musicale tra le genti del mare e le genti della terra sostenuti dalla curiosità di vedere, constatare, sperimentare ciò che da loro ci è stato prestato ed a loro abbiamo restituito.
Oltre Ulisse ci ha affascinato un'altra figura di uomo, viaggiatore anch'esso seppure dell'intelletto, che inseguì il sogno, ma anche il progetto, di guardare e conoscere la natura con curioso occhio da scienziato: Francesco Stabili, detto Cecco D'Ascoli, poeta che scrisse L'Acerba, un'opera in versi in lingua volgare ascolana, di divulgazione scientifica e che a causa di questa fu bruciato sul rogo dalla Santa Inquisizione nel 1327. Personaggio non mitico ma storico, dunque, ma anch'esso presente nel brano intitolato L'Acerba, in cui abbiamo osato un arrangiamento vagamente jazz per dare un taglio di modernità alla interpretazione del pensiero di Cecco.
Vasto può essere il mare, ma esso non esprime mai desolazione e solitudine e non esiste mare che non possa essere attraversato. Dura può essere la terra, ma sempre da essa in qualche modo scaturirà la vita, anche di genti che prima o poi si incontreranno se sapranno viaggiare per terra e per mare.